



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 68

Thursday, November 5, 2009

Le jeudi 5 novembre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Dickson
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fox
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Prud'homme

Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Seidman
 Sibbeston
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Dickson
 *Downe
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 *Fortin-Duplessis
 Fox
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 *Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Prud'homme
 *Raine

Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Seidman
 Sibbeston
 *Smith (Cobourg)
 Stewart Olsen
 *Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Supplementary Estimates (B), 2009-2010.—Sessional Paper No. 2/40-837.

Departmental Performance Reports for the period ended March 31, 2009, as follows:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Assisted Human Reproduction Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Industrial Relations Board
 Canada Public Service Agency
 Canada Revenue Agency
 Canada School of Public Service
 Canadian Artists and Producers Professional
 Relations Tribunal
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Forces Grievance Board
 Canadian Grain Commission
 Canadian Heritage
 Canadian Human Rights Commission
 Canadian Human Rights Tribunal
 Canadian Institutes of Health Research
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Canadian International Development Agency
 Canadian International Trade Tribunal
 Canadian Nuclear Safety Commission
 Canadian Radio-television and Telecommunications
 Commission
 Canadian Space Agency
 Canadian Transportation Agency
 Citizenship and Immigration Canada
 Commission for Public Complaints Against the
 Royal Canadian Mounted Police
 Copyright Board Canada
 Correctional Service Canada
 Courts Administration Service
 Department of Finance Canada
 Department of Foreign Affairs and International Trade
 Department of Justice Canada
 Economic Development Agency of Canada for the
 Regions of Quebec
 Environment Canada
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre
 of Canada
 Fisheries and Oceans Canada

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010.—Document parlementaire n° 2/40-837.

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2009 :

Agriculture et Agroalimentaire Canada
 Procréation assistée Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence des services frontaliers du Canada
 Conseil canadien des relations industrielles
 Agence de la fonction publique du Canada
 Agence du revenu du Canada
 École de la fonction publique du Canada
 Tribunal canadien des relations professionnelles
 artistes-producteurs
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Comité des griefs des Forces canadiennes
 Commission canadienne des grains
 Patrimoine canadien
 Commission canadienne des droits de la personne
 Tribunal canadien des droits de la personne
 Instituts de recherche en santé du Canada
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Agence canadienne de développement international
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
 canadiennes
 Agence spatiale canadienne
 Office des transports du Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Commission des plaintes du public contre la
 Gendarmerie royale du Canada
 Commission du droit d'auteur Canada
 Service correctionnel Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Ministère des Finances Canada
 Affaires étrangères et Commerce international Canada
 Ministère de la Justice Canada
 Agence de développement économique du Canada pour
 les régions du Québec
 Environnement Canada
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières
 du Canada
 Pêches et Océans Canada

Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources and Skills Development Canada	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Indian Specific Claims Commission	Commission des revendications particulières des Indiens
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire
NAFTA Secretariat — Canadian Section	Secrétariat de l'ALÉNA — Section Canadienne
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipeline du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat	Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada
Public Sector Integrity Canada	Intégrité du secteur public
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Registry of the Competition Tribunal	Greffé du Tribunal de la concurrence
Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal	Greffé du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
The Correctional Investigator of Canada	L'Enquêteur correctionnel Canada
The National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Tribunal d'appel des transports du Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Western Economic Diversification Canada. —Sessional Paper No. 2/40-838.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. —Document parlementaire n° 2/40-838.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its tenth report (Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its participation in the bilateral visits to Luanda, Angola and Windhoek, Namibia, from August 16 to 21, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-839.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

*With leave,
The Senate reverted to /.*

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the President of the Treasury Board of Canada entitled *Canada's Performance — The Government of Canada's Contribution* for the year 2008-2009.—Sessional Paper No. 2/40-840.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dixième rapport de ce comité (projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation aux visites bilatérales à Luanda (Angola) et à Windhoek (Namibie), du 16 au 21 août 2009.—Document parlementaire n° 2/40-839.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

*Avec permission,
Le Sénat revient au /*

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du président du Conseil de Trésor intitulé *Le rendement du Canada — La contribution du gouvernement du Canada*, pour l'année 2008-2009.—Document parlementaire n° 2/40-840.

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, Volume I—Summary Report and Financial Statements, Volume II—Details of Expenses and Revenues, Volume III—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 2/40-841.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to *Canada's Economic Action Plan — A Third Report to Canadians*, tabled in the House of Commons on September 28, 2009, by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Honourable John Baird, P.C., M.P., and in the Senate on September 29, 2009.

After debate,
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 20 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 22 and 23 were called and postponed until the next sitting.

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, Volume I—Revue et états financiers, Volume II—Détails des charges et des revenus, Volume III—Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 2/40-841.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur *Le plan d'action économique du Canada—Troisième rapport aux Canadiens*, déposé à la Chambre des communes le 28 septembre 2009 par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable John Baird, C.P., député, et au Sénat le 29 septembre 2009.

Après débat,
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 22 et 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 1, 27 (inquiries), 98, 58, 73, 13, 67 (motions), 2, 21 (inquiries), 42, 68 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT IN THE OSCE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 1, 27 (interpellations), 98, 58, 73, 13, 67 (motions), 2, 21 (interpellations), 42, 68 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17^e session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,

- | | |
|---|--|
| <p>7. <u>Concerned</u> by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,</p> <p>8. <u>Concerned</u> by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,</p> <p>9. <u>Concerned</u> by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,</p> <p>10. <u>Concerned</u> by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,</p> <p>11. <u>Recognizing</u> the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,</p> <p>12. <u>Applauding</u> the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,</p> <p>13. <u>Applauding</u> the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, “Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management,” held in Zaragoza, Spain,</p> <p>14. <u>Applauding</u> the OSCE’s <i>Madrid Declaration on Environment and Security</i> adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,</p> <p>15. <u>Expressing</u> support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,</p> | <p>7. <u>S’inquiétant</u> de l’impact des mauvais systèmes de gestion de l’eau sur la santé humaine, l’environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,</p> <p>8. <u>S’inquiétant</u> du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n’ont toujours pas accès à de l’eau potable ni à un assainissement adéquat,</p> <p>9. <u>S’inquiétant</u> des zones et peuples de la région nord-américaine de l’espace géographique de l’OSCE qui n’ont pas accès à de l’eau potable ni à un assainissement,</p> <p>10. <u>S’inquiétant</u> du risque d’aggravation des problèmes de gestion de l’eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,</p> <p>11. <u>Reconnaissant</u> l’importance d’une bonne gouvernance environnementale et d’une gestion responsable de l’eau par les gouvernements des États participants,</p> <p>12. <u>Saluant</u> les travaux de l’atelier préparatoire au 10^{ème} Forum économique de l’OSCE qui s’est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d’environnement dans le sud-est de l’Europe,</p> <p>13. <u>Saluant</u> les travaux du 15^{ème} Forum économique et environnemental de l’OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l’espace géographique de l’OSCE — gestion de l’eau, à Zaragoza, en Espagne,</p> <p>14. <u>Saluant</u> la <i>Déclaration de Madrid de l’OSCE sur l’environnement et la sécurité</i>, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l’attention sur la gestion de l’eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l’espace géographique de l’OSCE et qu’on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d’une coopération multilatérale,</p> <p>15. <u>Exprimant</u> son soutien pour les efforts déployés jusqu’à présent par plusieurs États de l’OSCE pour régler le problème, notamment l’atelier sur la gestion de l’eau organisé par le Centre de l’OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l’Asie centrale et du Caucase,</p> |
|---|--|

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;

L’Assemblée parlementaire de l’OSCE

16. Demande aux États participants de l’OSCE d’entreprendre une saine gestion de l’eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l’OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l’environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l’eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l’entraide entre les États;

19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA
AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,

19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prend note de ».

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17^e session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE
L'ANTISÉMITISME, NOTAMMENT SES
MANIFESTATIONS DANS LES MÉDIAS ET
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les États participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,

4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;

4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des États participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les États participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des États participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les États participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux États participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des États à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des États participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres États fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres États participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;

13. Encourage participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
 - pursue complementary parallel strategies,
 - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
 - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
 - promote industry codes of conduct,
 - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
13. Encourage les États participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les États participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les États participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les États participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux États participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
 - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
 - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
 - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
 - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
 - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;

23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 51 (motion) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly's fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,

23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des États participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prend note de ».

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le débat sur la motion d'amendement soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 51 (motion) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17^e session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

RÉSOLUTION SUR LE LIBRE-ÉCHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANÉEN

1. Réitérant l'importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l'OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n'y ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international, comme l'a souligné la cinquième conférence économique de l'Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s'est tenue à Andorre en mai 2007,

4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention “to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity” and to “contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries”,
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized “the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade” and undertook “to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade”,
8. Celebrating the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,
9. Expressing support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,
10. Saluting the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,
11. Concerned by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,
12. Considering the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,
13. Considering the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,
14. Noting that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and
15. Encouraged by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,
4. Soutenant que la création d’une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l’Union Européenne a elle-même été rendue possible par l’instauration de zones de libre-échange, d’abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l’acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d’Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l’OSCE ont déclaré leur intention « d’encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d’une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l’activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l’économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d’Helsinki dans lequel les États participants de l’OSCE ont reconnu « l’importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l’engagement de « s’efforcer de réduire ou d’éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,
8. Se félicitant de la décision du Sommet de l’OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,
9. Soutenant la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l’instauration en 2010 d’une zone de libre-échange entre les membres de l’Union européenne et l’ensemble des États du bassin méditerranéen,
10. Saluant l’initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,
11. Préoccupée par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l’économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,
12. Déplorant les freins à la croissance économique qu’entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l’agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d’automne de l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à Rhodes en 2004,
13. Déplorant le peu d’investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,
14. Soulignant que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l’axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu’entre les autres pays de la région,
15. Encouragée par l’augmentation du taux d’alphabétisation et de l’accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 25 (motion), 17, 23 and 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

- (a) this year's Remembrance Day on November 11, 2009, when we shall remember, celebrate and honour the veterans of Canada, those who served, and those who fell in active combat in their assigned theatres of war particularly in World War II, in defence of God, King, and Country, Canada, the British Commonwealth and the Allied countries; and
- (b) to Canadian airmen in World War II, particularly those who served with Royal Air Force Bomber Command, being both those with 6 Group R.C.A.F., and those with the other Bomber Command Squadrons, including Squadron Leader Ian Bazalgette, and some Canadian Senators, to those Canadian airmen in arms who faced many thousands of German anti-aircraft guns nightly; and
- (c) to the Nanton Lancaster Society Air Museum in Nanton, Alberta, and its own *Canada's Bomber Command Memorial*, being a wall of remembrance wherein are inscribed the names of the 10,643 fallen Canadian airmen as a monument to their sacrifice; and

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prend note de ».

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le débat sur la motion d'amendement soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 25 (motion), 17, 23 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cools attire l'attention du Sénat sur :

- a) le jour du Souvenir du 11 novembre 2009, où nous commémorerons et honorerons les anciens combattants du Canada, où nous nous souviendrons d'eux, ceux qui ont servi leur pays, qui sont morts sur les théâtres de guerre où ils ont combattu, notamment lors de la Deuxième Guerre mondiale, en défendant Dieu, le Roi et le pays, le Canada, le Commonwealth britannique et les pays alliés;
- b) les aviateurs canadiens qui ont participé à la Deuxième Guerre mondiale, notamment ceux qui ont servi dans le Bomber Command de la Royal Air Force, ceux qui ont servi à la fois dans le Groupe 6 de la Force aérienne du Canada et dans les autres escadrons de la Bomber Command, notamment le commandant d'aviation Ian Bazalgette, et quelques sénateurs canadiens, les aviateurs canadiens armés qui ont fait face à des milliers de canons antiaériens allemands la nuit;
- c) le Nanton Lancaster Society Air Museum, situé à Nanton en Alberta, et son mur commémoratif, le *Canada's Bomber Command Memorial*, où est inscrit le nom des 10 643 aviateurs canadiens morts au combat, un monument rappelant leur sacrifice;

- (d) to the August 15, 2009 Nanton Lancaster Society Air Museum's remembrance ceremony which also celebrated the twinning of the towns Nanton, Alberta and Senantes, France, and which ceremony was attended by the Mayors of these two towns; and
- (e) to Squadron Leader Ian Bazalgette, an Albertan raised in England, who received the Victoria Cross for his courage in landing his crippled, enflamed Lancaster Bomber, with its injured crew, while successfully avoiding the destruction of Senantes, a village of 200 people, whose residents retrieved his body, hid it from the Germans and later buried him in their church yard where he now rests, fully adopted by the people of Senantes; and
- (f) to the numerous volunteers and concerned individuals whose tireless efforts preserve and maintain their Lancaster Society Air Museum, their Lancaster Bomber, and their wall of remembrance dedicated to the 10,643 Canadian airmen who fell in Bomber Command, that Command which for many years was the only Allied offensive against Fortress Europe; and
- (g) to honour, to celebrate, to uphold and to thank all the remarkable Canadian veterans for their incalculable contributions to humanity during World War II.

Debate concluded.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the sitting be suspended to await the announcement of Royal Assent, to reassemble at the call of the Chair with a fifteen minute bell.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:13 p.m. the sitting was suspended.)

At 5:05 p.m. the sitting resumed.

- d) la cérémonie du souvenir du Nanton Lancaster Society Air Museum, qui a eu lieu le 15 août 2009, qui a aussi célébré le jumelage des villes de Nanton, en Alberta, et de Senantes, en France, en présence des maires des deux villes;
- e) le commandant d'escadron Ian Bazalgette, un Albertain élevé en Angleterre, qui a reçu la Croix de Victoria pour le courage dont il a fait preuve en faisant atterrir son bombardier Lancaster hors de contrôle et en flamme, avec son équipage blessé, tout en évitant la destruction de Senantes, un village de 200 âmes, et dont les résidents ont retrouvé le corps, l'ont caché des Allemands et l'ont par la suite enterré dans la cour de leur église où il repose maintenant, comme un fils de la communauté de Senantes;
- f) les nombreuses personnes bénévoles et concernées dont les efforts inlassables ont permis de préserver et de conserver le Lancaster Society Air Museum, un bombardier Lancaster, et le mur du souvenir dédié aux 10 643 aviateurs canadiens qui sont tombés au combat dans le Bomber Command, le commandement qui, pendant de nombreuses années, était la seule offensive alliée contre le bastion Europe;
- g) le fait qu'il faut honorer, commémorer, soutenir et remercier tous les remarquables anciens combattants canadiens pour leur inestimable contribution à l'humanité lors de la Deuxième Guerre mondiale.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence pour attendre l'annonce de la sanction royale, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 13 la séance est suspendue.)

À 17 h 5, la séance reprend.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 5:05 p.m., the Honourable the Acting Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 5th, 2009

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 5th day of November, 2009, at 4:19 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, November 5, 2009

An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits (*Bill C-50, Chapter 30, 2009*)

*With leave,
The Senate reverted to .*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 17, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:08 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 17, 2009, at 2 p.m.)

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 17 h 5, l'honorable Président suppléant informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 5 novembre 2009

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 5 novembre 2009 à 16 h 19.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 5 novembre 2009

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations (*projet de loi C-50, chapitre 30, 2009*)

*Avec permission,
Le Sénat revient aux*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 17 novembre 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 8 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 17 novembre 2009, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Duffy (*November 4, 2009*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*November 5, 2009*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Stollery replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Housakos (*November 5, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Stollery (*November 4, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Downe (*November 4, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Poulin (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Campbell (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mercer (*November 5, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Raine (*November 4, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Banks (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Segal (*November 5, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Rivard (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Seidman (*November 5, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 4 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 5 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Stollery a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 5 novembre 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 4 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 4 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 5 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 4 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 5 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 5 novembre 2009*).

